

R E S E Ñ A S

ISABEL SANTOS GARGALLO

Universidad Complutense de Madrid

La presente reseña –con carácter descriptivo y no valorativo– tiene como propósito dar a conocer la reciente publicación de una obra, colectiva, plural y alejada de planteamientos dogmáticos, que reúne a cincuenta expertos del ámbito hispano en un total de sesenta y un artículos y mil trescientas doce páginas, una obra que da cuenta del conocimiento más actual sobre la enseñanza-aprendizaje del español (L2/LE), una obra revolucionaria en su género, un manual de referencia imprescindible en la materia, un libro que nace con vocación de clásico.

Este *Vademécum para la formación de profesores* reúne los principios de orden teórico y práctico sobre los que se asientan nuestra actividad y disciplina, de forma que se convertirá en una obra de referencia obligada para todos los que nos dedicamos a la enseñanza del español. Nuestro deseo es que los distintos capítulos que configuran el volumen ofrezcan los fundamentos de cada uno de los temas que ha sido seleccionado, de manera que el lector obtenga información pormenorizada de los antecedentes, el desarrollo, la situación actual de la cuestión y su proyección futura, en un tono académico, con referencia explícita a los conceptos y planteamientos fundamentales, y con la certeza crítica de una bibliografía selectiva y actualizada.

La presente obra de conjunto está dirigida, principalmente, a futuros profesionales de la enseñanza del español ya que en ella hallarán los fundamentos epistemológicos y ontológicos de su actividad; también, a los profesores y formadores de profesores, por la curiosidad intelectual que les impulsa a acercarse a áreas no exploradas o poco transitadas en su quehacer diario; por supuesto, al investigador que precisa de un riguroso y certero conocimiento del estado de la cuestión; y, en definitiva, a cualquier profesional

SÁNCHEZ LOBATO, J. y SANTOS GARGALLO, I. (Dirs.) (2004) *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2) / lengua extranjera (LE)*, Madrid, SGEL, 1.312 pp. (Prólogo de Humberto López Morales; epílogo de Guillermo Rojo).

del español cuyos intereses presenten algún punto de intersección con el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Las principales características de esta obra se concretan en su carácter colectivo y plural –por supuesto, alejada de planteamientos dogmáticos- y en el deseo de contribuir a un acercamiento entre los profesionales que desempeñan esta actividad docente e investigadora en diversas instituciones, dentro y fuera del mundo hispano; y, por supuesto, en su cohesión interna y en su empeño por ofrecer un panorama completo y próximo a nuestras indagaciones científicas, que sirva de impulso para iniciar nuevas investigaciones en el ámbito de la enseñanza-aprendizaje del español como segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE).

La obra se presenta estructurada en nueve partes: 1. Epistemología. 2. El proceso de aprendizaje. 3. La competencia comunicativa. 4. Los objetivos y el proceso de enseñanza. 5. Los contenidos. 6. Las habilidades lingüísticas y comunicativas. 7 El proceso de evaluación. 8. Aplicaciones de las nuevas tecnologías y 9. La enseñanza del español con fines específicos. La elección de las líneas de investigación y de los temas propuestos -y no otros- para la configuración de la presente obra, así como su ordenamiento, con sus divisiones y sus complejas subdivisiones, obedecen, como es lógico, al criterio científico y didáctico de los directores de la presente edición. No cabe duda de que en el diseño del *Vademécum para la formación de profesores* hemos tenido en cuenta no sólo nuestra visión del tema sino la de un sinnúmero de alumnos-profesores con los que hemos tenido la suerte de compartir experiencias metodológicas y didácticas en el aula. El planteamiento y desarrollo de cada uno de los temas ha seguido unas directrices generales impuestas por la condición del volumen, pero en su redacción se ha respetado en todo momento la libertad de los autores, de tal manera que cada capítulo se concibe de manera autónoma, lo que nos ha llevado a considerar el solapamiento de conceptos como una virtud, pues la obra está concebida como fuente de referencia y de consulta selectiva.

En la primera parte, *epistemología*, se plantean los fundamentos y el estado de la cuestión de las distintas disciplinas científicas cuyas

aportaciones resultan imprescindibles para explicar el complejo proceso de enseñanza-aprendizaje de segundas lenguas (L2) y lenguas extranjeras (LE): la lingüística aplicada como marco general, la psicolingüística, las ciencias cognitivas, la sociolingüística, la semiótica, la lingüística, la lingüística contrastiva, la etnografía de la comunicación, la pragmática, la lingüística del texto, el análisis del discurso oral y la didáctica de las lenguas y culturas, abordadas todas ellas desde la perspectiva científica por los más relevantes expertos del ámbito hispano.

En la segunda parte, *el proceso de aprendizaje*, se pretende delimitar este concepto frente al de *adquisición*, así como abordar los distintos factores que interactúan –contexto social, edad, motivación, elementos afectivos, metacognitivos y cognitivos, entre otros-; también, se analizan las particularidades del aprendizaje en contextos bilingües y la idiosincrasia del sistema lingüístico de los hablantes no nativos –interlengua- con sus principales características y procesos –estrategias de aprendizaje, estrategias de comunicación y errores-.

Una vez delimitado y caracterizado conceptualmente el proceso de aprendizaje de una L2/LE, nos centramos, en la tercera parte, en el objetivo principal de este proceso, que no es otro que el logro de una *competencia lingüística y comunicativa*, que desglosamos en sus correspondientes componentes y les dedicamos, por su importancia, capítulos exentos: subcompetencia lingüística o gramatical, léxico-semántica, sociocultural, pragmática, discursiva y estratégica; además, se dedica un capítulo a la comunicación no verbal.

La cuarta parte está dedicada al *proceso de enseñanza*: las más actuales orientaciones del Consejo de Europa, el análisis de necesidades y el diseño curricular, así como las distintas posibilidades metodológicas que se han sucedido a lo largo de la historia de las lenguas modernas y que están presentes en los diferentes procesos de enseñanza; también, los principios y criterios para el análisis y la selección de los materiales didácticos que vehicularán el proceso de enseñanza-aprendizaje.

La reflexión sobre *los contenidos* se desarrolla en la quinta parte, en la que, partiendo de la consideración sobre el modelo de lengua y el fenómeno de la variación lingüística y, en consonancia con la consideración de las distintas subcompetencias comunicativas, se trata la enseñanza de los contenidos fonético-fonológicos, los gramaticales o lingüísticos, los funcionales, los léxico-semánticos, los discursivos y los estratégicos, independientemente de la opción metodológica elegida como más adecuada por el profesor.

No cabe duda de que un equilibrado desarrollo de *las habilidades o destrezas lingüísticas* constituye el eje vertebrador del proceso, de ahí que la sexta parte de la obra esté dedicada a la consideración, caracterización y tipología de las actividades que propician el proceso de comunicación en toda su complejidad.

En la séptima parte, se enfatiza el hecho de que *la evaluación* del proceso de aprendizaje ha de ser coherente con los objetivos, los contenidos y los procedimientos de enseñanza: modelos, tipos y escalas; así como la consideración de este proceso en relación con las varias destrezas lingüísticas.

Algunas de las posibilidades que ofrecen *las nuevas tecnologías* en su aplicación a la enseñanza de lenguas quedan planteadas en la octava parte, en la que, desde el marco general de la enseñanza de lenguas asistida por ordenador, se hace una consideración más particular a las posibilidades de Internet en la enseñanza del español para la elaboración de materiales didácticos específicos y de la red como entorno de enseñanza y aprendizaje.

Por fin, uno de los principales retos del español, en una sociedad tan especializada como la actual, se encuentra en dar respuesta a las necesidades derivadas de *los fines específicos*; así, en la novena parte, partiendo de la dicotomía entre fines profesionales y académicos, se tratan algunos de estos ámbitos –comercial, jurídico, turismo–, aunque no todos; y, entre ellos, y como tema prioritario dada su relevancia en la sociedad y en el sistema educativo actual, la enseñanza del español a inmigrantes se aborda en varios capítulos a través de los cuales quedan planteados algunos de los principales contextos y circunstancias; por último, pero sin que la ordenación implique menoscabo, la enseñanza del

español en la etapa educativa infantil ocupa un capítulo necesario a tenor de la importancia que esta modalidad está adquiriendo en el epicentro de la enseñanza del español –EEUU y Brasil, principalmente-.

Nos consta, muy a nuestro pesar, que los límites de la obra han dejado fuera temas que, quizá, algún lector eche en falta. Todo proyecto implica selección y, por tanto, renunciadas, que quizá puedan subsanarse en un próximo proyecto.

La bibliografía de cada capítulo tiene carácter selectivo y fundamental, y en ella se incluyen tanto las referencias citadas en el texto como aquellas otras que sin haber sido citadas constituyen referencia obligada, de tal manera que, en su conjunto, cada contribución bibliográfica se concibe como una selección de fuentes fundamentales a partir de las cuales se puede establecer el punto de partida de futuras investigaciones.

Los autores de los diferentes capítulos son expertos en ámbitos de la lingüística aplicada, y en el curso de su trayectoria profesional se han aproximado a la enseñanza-aprendizaje del español (L2/LE) desde el abanico de perspectivas que ofrecen la docencia, la formación de profesores, la investigación y, en numerosas ocasiones, también la organización y dirección de cursos y la elaboración de materiales didácticos, facetas que enriquecen y garantizan un acercamiento poliédrico a los temas seleccionados. El lector podrá echar en falta, sin embargo, a algunos especialistas que se han destacado por sus aportaciones rigurosas a los temas tratados, sepa el lector que, en dichos casos, la falta de disponibilidad temporal de algunos de ellos y la concurrencia de varios otros en torno a un mismo tema son causas que excusan su ausencia.

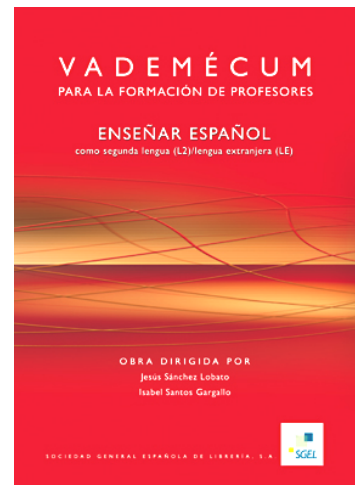
*VADEMÉCUM PARA LA FORMACIÓN DE PROFESORES
ENSEÑAR ESPAÑOL COMO SEGUNDA LENGUA (L2) / LENGUA
EXTRANJERA (LE)*

JESÚS SÁNCHEZ LOBATO
ISABEL SANTOS GARGALLO
Directores

VIRGINIA LARA CASADO
Coordinadora

Madrid, SGEL, 2004

Presentación, por Jesús Sánchez Lobato e Isabel Santos Gargallo
Prólogo, por Humberto López Morales
Epílogo, por Guillermo Rojo



PRIMERA PARTE: EPISTEMOLOGÍA

Aportaciones de la lingüística aplicada
Francisco Marcos Marín

Aportaciones de la psicolingüística
Juan Mayor Sánchez

Aportaciones de las ciencias cognitivas
Ángel López García

Aportaciones de la sociolingüística
Francisco Moreno Fernández

Aportaciones de la semiótica
Carmen González Landa

Aportaciones de la lingüística
José Manuel Vez Jeremías

Aportaciones de la lingüística contrastiva
José Manuel Vez Jeremías

Aportaciones de la etnografía de la comunicación
Margarita del Olmo Pintado

Aportaciones de la pragmática
M.ª Victoria Escandell Vidal

Aportaciones de la lingüística del texto
Enrique Bernárdez Sanchís

Aportaciones del análisis del discurso oral
Antonio Briz Gómez

Aportaciones de la didáctica de las lenguas y las culturas
Joaquín Díaz-Corrales Conde

SEGUNDA PARTE: EL PROCESO DE APRENDIZAJE

La adquisición de la lengua materna (L1) y el aprendizaje de una segunda lengua(L2)/lengua extranjera (LE): procesos cognitivos y factores condicionantes
José Miguel Martín Martín

[El contexto social y el aprendizaje de una L2/LE](#)

Francisco Moreno Fernández

[La motivación y el aprendizaje de una L2/LE](#)

Francisco José Lorenzo Bejerillos

[La conciencia metalingüística y el aprendizaje de una L2/LE](#)

Josu Perales Ugarte

[El aprendizaje de una L2/LE en contextos bilingües](#)

Christian Abelló Contesse

[La interlengua del hablante no nativo](#)

Marta Baralo Ottonello

[El análisis de los errores en la interlengua del hablante no nativo](#)

Isabel Santos Gargallo

[Las estrategias de aprendizaje](#)

Sonsoles Fernández López

[Las estrategias de comunicación](#)

Raquel Pinilla Gómez

TERCERA PARTE: LA COMPETENCIA COMUNICATIVA

[El concepto de competencia comunicativa](#)

Jasone Cenoz Iragui

[La subcompetencia lingüística o gramatical](#)

Ernesto Martín Peris

[La subcompetencia léxico-semántica](#)

José Ramón Gómez Molina

[La subcompetencia sociocultural](#)

Lourdes Miquel López

[La subcompetencia pragmática](#)

Salvador Gutiérrez Ordóñez

[La subcompetencia discursiva](#)

Isabel Alonso Belmonte

[La subcompetencia estratégica](#)

Sonsoles Fernández López

[La comunicación no verbal](#)

Ana María Cestero Mancera

CUARTA PARTE: LOS OBJETIVOS Y EL PROCESO DE ENSEÑANZA

[Directrices del Consejo de Europa: el Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación \(2002\)](#)

Rebeca Gutiérrez Rivilla

[Análisis de necesidades y diseño curricular](#)

Blanca Aguirre Beltrán

[Metodología: conceptos y fundamentos](#)

Aquilino Sánchez Pérez

[Del enfoque nocional-funcional a la enseñanza comunicativa](#)
Pilar Melero Abadía

[Principios y criterios para el análisis de materiales didácticos](#)
M^a del Carmen Fernández López

QUINTA PARTE: LOS CONTENIDOS

[El modelo de lengua y la variación lingüística](#)
Francisco Moreno Fernández

[Los contenidos fonético-fonológicos](#)
Dolors Poch Olivé

[Los contenidos lingüísticos o gramaticales: La reflexión sobre la lengua en el aula de ELE. Criterios pedagógicos, lingüísticos y psicolingüísticos.](#)
Mario Gómez del Estal

[Los contenidos léxico-semánticos](#)
José Ramón Gómez Molina

[Los contenidos funcionales y comunicativos](#)
Francisco Matte Bon

[Los contenidos culturales](#)
Carmen Guillén Díez

[Los contenidos estratégicos](#)
Sonsoles Fernández López

SEXTA PARTE: LAS HABILIDADES LINGÜÍSTICAS Y COMUNICATIVAS

[La expresión oral](#)
Raquel Pinilla Gómez

[La comprensión auditiva](#)
Manuela Gil Toresano

[La expresión escrita](#)
Daniel Cassany i Comas

[La comprensión lectora](#)
Rosana Acquaroni Muñoz

SÉPTIMA PARTE: EL PROCESO DE EVALUACIÓN

[Modelos, tipos y escalas de evaluación](#)
José Ramón Parrondo Rodríguez

[La evaluación de la expresión oral y de la comprensión auditiva](#)
Teresa Bordón Martínez

[La evaluación de la expresión escrita](#)
Juan Eguiluz Pacheco y Ángel Eguiluz Pacheco

[La evaluación de la comprensión lectora](#)
Juan Eguiluz Pacheco y Ángel Eguiluz Pacheco

OCTAVA PARTE: APLICACIONES DE LAS NUEVAS TECNOLOGÍAS

La enseñanza de lenguas asistida por ordenador (ELAO)

Germán Ruipérez García

Internet en la enseñanza del español

Marta Higuera García

Aprender español a través de Internet: un entorno de enseñanza y aprendizaje

Olga Juan Lázaro

NOVENA PARTE: LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL CON FINES ESPECÍFICOS

La enseñanza del español con fines profesionales

Blanca Aguirre Beltrán

La enseñanza del español con fines académicos

Graciela E. Vázquez

La enseñanza del español comercial

José María Tomás Puch

La enseñanza del español jurídico

Jorge Luis Morales Pastor

La enseñanza del español del turismo

Concha Moreno García y Martina Tuts

La enseñanza del español a inmigrantes en el marco institucional

Belén Muñoz López

La enseñanza del español a inmigrantes en contextos escolares

Félix Villalba Martínez y M^a Teresa Hernández García

La enseñanza del español a inmigrantes adultos

Isabel García Parejo

La enseñanza del español a niños y niñas

Isidoro Pisonero del Amo